

金麦田少儿国际获奖丛书

交友女王古拉拉

(澳) 兰达·阿贝-法塔赫 (Randa Abdel-Fattah) / 著

高毅/绘 张鹭滢/译

澳大利亚青年
作家奖

梅子涵◎主编

告诉你交到好朋友的真正秘笈



全国百佳图书出版单位

ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

金麦田少儿国际获奖丛书 梅子涵◎主编

The Friendship Matchmaker

交友女王古拉拉

(澳) 兰达·阿贝-法塔赫 (Randa Abdel-Fattah) / 著

高毅 / 绘 张鹭滢 / 译



ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号：皖登字12121124号

Text copyright © Randa Abdel-Fattah, 2011
First published by Omnibus Books, an imprint of Scholastic
Australia Pty Ltd, 2011
Copyright licensed by Scholastic Australia Pty Limited arranged with Andrew
Nurnberg Associates International Limited.
中文简体字版权归上海高谈文化传播有限公司所有

图书在版编目 (CIP) 数据

交友女王古拉拉 / (澳) 兰达·阿贝-法塔赫 (Randa Abdel-Fattah) 著;
高毅绘; 张鹭滢译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2013.1
(金麦田少儿国际获奖丛书/梅子涵主编)
ISBN 978-7-5397-6326-2

I. ①交… II. ①兰… ②高… ③张… III. ①儿童文学—中篇
小说—澳大利亚—现代 IV. ①I611.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第225524号

(澳) 兰达·阿贝-法塔赫 (Randa Abdel-Fattah) / 著
高毅/绘

JIAOYOU NUWANG GULALA JINMAITIAN SHAO' ER GUOJI HUOJIANG CONGSHU

交友女王古拉拉 (金麦田少儿国际获奖丛书)

张鹭滢/译
梅子涵/主编

出版人: 张克文 总策划: 上海高谈文化 责任编辑: 何军民 郭超
责任印制: 田航 责任校对: 冯劲松 特约编辑: 宣慧敏

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse@yahoo.cn

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 3533521 (办公室) 3533531 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印制: 安徽新华印刷股份有限公司

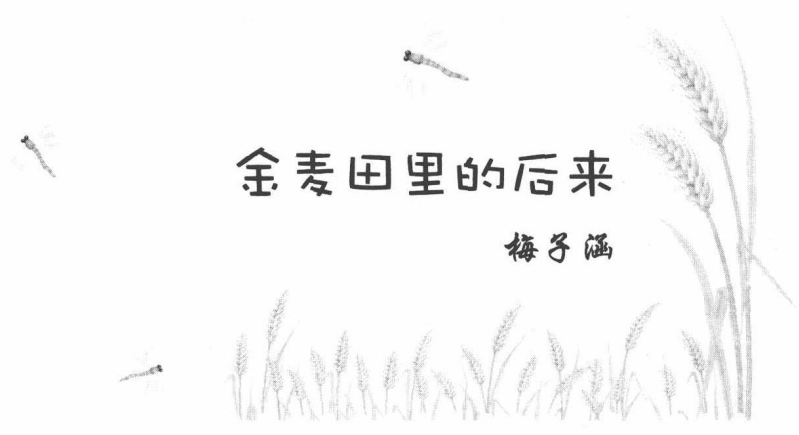
开本: 635mm × 900mm 1/16 印张: 11 字数: 84千字

版次: 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-6326-2

定价: 16.00元

版权所有, 侵权必究

A faint, artistic illustration in the background of the title page. It features a dragonfly in the upper left, another dragonfly in the upper right, and a cluster of wheat stalks on the right side. The title and author's name are centered over this illustration.

金麦田里的后来

梅子涵

对儿童的事，我们要很善意。不能指着草说：“这是最漂亮的花！”只有指着花时才能说这是花，尤其是指着漂亮的花时才应当说这是漂亮的花。这是一个守则，不遵循者属于没有人的眼睛，没有人的品行，社会要指责。

这里的草和花都已经不是原来的意思，而是比方着究竟把什么放在儿童的眼前，让他们看见。是感受鲜艳，还是吞噬陋败？是欣赏着最有价值的，还是只会看着装疯卖傻嬉笑不已的，结果影响其一生的口味、口气乃至呼吸？我说的草和鲜花，就是我介绍过的美国诗人惠特曼的一首诗里的意思：一个孩子每天往前走去，是看着草，还是看着花，那就是他后来的面貌，后来的人生。惠特曼的这个比方真是贴切，诗意，善意，哲学。我们要记住，孩子是

每天往前走的，把什么放在他们的面前，那么就是在让什么成为他们的后来。

我现在要指着这些书说：“它们是金麦田！”我的意思是，它们是有金颜色、金颗粒、金味道的，它们不止是能让你饱餐，还含有一个很大的时代词语——安全。这些金麦田里的金颗粒都是干干净净的，你可以慢慢嚼碎，安心咽下，它们能给孩子今天的营养，还能很可靠地营养后来。它们是无数孩子（他们每一天往前走去，成为大人）生命里不可或缺的，它们是全世界最健康的食粮，是金食粮！

我很善意，不瞎指。我的守则是对后来负责！

另外一个美国人叫塞林格，他小说里的人物说要当一个麦田守望者，不让小孩们掉进悬崖。如果我们让童年走进的是金麦田，那么他们还会掉进悬崖吗？其实让金麦子般的儿童文学来引导童年，那么童年的路途、一生的路途很可能会绕开悬崖而安稳，对此我们可以很信任。

目 录



交友女王大指南·····	001
交友女王大词典·····	003
新生入学法则·····	005
第一章 我是个主动孤独者·····	007
第二章 午餐法则·····	015
第三章 又拯救了一段友情·····	019
第四章 沉重的打击·····	024
第五章 彻底没救的王米粒·····	029
第六章 交友法则大PK·····	037
第七章 成败在此一举·····	045
第八章 王米粒非常受欢迎·····	048
第九章 关于比赛的细节·····	051



第 十 章	改造齐糖娅·····	060
第 十 一 章	第一个目标失败·····	066
第 十 二 章	打赢了最艰难的一场仗·····	077
第 十 三 章	中午的战斗·····	083
第 十 四 章	交友大蹦极·····	092
第 十 五 章	交友女王的周末·····	100
第 十 六 章	光明的一天·····	106
第 十 七 章	垃圾分类接力赛·····	118
第 十 八 章	戏弄小恶霸·····	124
第 十 九 章	最快乐的星期六·····	134
第 二 十 章	交友女王诞生记·····	142
第 二 十 一 章	新交友女王二人组·····	149



交友女王大指南

欢迎阅读我的《交友指南》。

我叫古拉拉。我可是一位公认的交友女王。

如果你在读我的《交友指南》，大概是因为你已经厌倦了孤独。也许你有朋友，但你不知道自己在他们心中的位置；也许你是死党间的“电灯泡”；又或者你想不出在食堂排队的时候怎么跟人搭讪；或许组队参加体育比赛的时候，别人总是最后才挑到你。

别发愁哟，我会帮你的。你找我就找对人啦！

你要做的第一件事就是别听父母和老师的那一套。瞧瞧他们，他们都老啦！他们才记不起来小时候该是什么样呢。他们就只相信“忠于自我”啦、“做你自己”啦这样的老生常谈。

你可别被这些过时的观念给害惨了。

交友的世界是很复杂的，只有一个真正的人才，外加一颗金子般的心，才能肩负交友女王的艰巨使命。上天为我们

每个人安排了特殊的天分和存活在这个世界上的理由，而我天生就是交友女王。要成为交友女王，就不得不做出很多牺牲，不得不做出很多艰难的决定，但这些我都接受。我啊，就是这样的人。

我努力弄懂校园里的游戏规则，帮大家交上朋友，并保持友谊。在这个过程中，我创造了一些术语，我的大词典可以帮助你更好地阅读我的指南。



交友女王大词典

- 车 友** 在校车上交往的好朋友
- 校车白痴** 在校车上因为愚蠢言行而被人讨厌的大白痴
- 交友女王** 能帮人解决任何交友问题的交友专家古拉拉
- 主动孤独者** 因为各种原因而放弃交友、主动选择独处的人
- 失败孤独者** 交不到朋友、又孤独又失败的可怜人
- 建立并保持** 比建立友谊更重要的是保持友谊
- 名誉自杀** 因为愚蠢言行而自毁名誉，很难再交到朋友
- 友情调解会** 古拉拉主持的公开会议，专门调解复杂的友情纠纷

请注意：

如果你读的是这本书的西班牙语版、土耳其语版或汉语版（那意味着我的书已经在全世界出版啦！），无论你在哪

个国家、说哪种语言，请记住一点——校园里的游戏规则在全世界都是一样的。

这是一场战争。

有人存活。

有人牺牲。

所以还是继续读下去，看看怎样才能校园里生存吧！



新生入学法则

如果你是个“新兵”，就请遵守这些法则。（我是故意用“兵”这个字的。校园就是残酷的战场，如果你以为我是在吓唬你，那你就注定是个失败者，活该找不到朋友。）

1. 甩掉所有可能招人取笑的东西。这意味着你需要让自己闻起来香香的，好好刷牙，穿干净衣服，别让你妈妈给你剪奇怪的发型。千万别落把柄在别人手里，否则一定有你好受的。（我早说啦，校园就是战场。）

2. 那些戴眼镜的、斗鸡眼的、在身上奇怪的地方长胎记的、太矮的、太高的、太瘦的、或者太胖的——你需要以“军官”的姿态加入这场战争。也就是说你需要额外的自我保护机制。这是给你布置的功课：想出每一种别人可能用来欺负你的方式，列出一张单子。然后想出一些绝妙的反击方式。要么准备好反抗，要么准备好倒霉。

3. 看在老天的份上，你可千万别犹豫退缩，等着别人来和你说话。每个人都在找朋友，但如果你看到一个怪小孩，吮吸着自己的大拇指，看上去随时都会把口中的烤面包吐在地上，你难道会想和他交朋友吗？所以你应该走到别人面前，主动和人聊天。但你要明智地选择你的开场白哦。

一个好的开场白应该是这样的：“这个周末我在商店里看见了（此处填入当前最红的电影明星），他们说我的长相正好适合他们的下一部（此处填入电影大片）。”

一个糟糕的开场白就像这样：“这学期我们要学除法竖式计算啦，我好激动啊！”

你也许已经注意到了，我正鼓励你说谎呢。

这是学校，不是基督教堂、佛教寺庙、犹太教堂、清真寺，以及其他任何属于信仰的地方。

在校园里，没有什么是神圣的。



第一章 我是个主动孤独者

我站在波茨小学的校门口，左臂下夹着我的交友指南，右臂下夹着我的写字板。今天是第二学期开学的头一天，早晨的上课铃还没响呢，学校里就已经挤满了人。

我已经准备好了。复活节假期的最后一周里我都在修改我的交友指南——增添新章节，更改旧章节。之前的几次友情调解会让我重新考虑了一下我的交友策略，尤其是关于外出活动那一章的交友法则。

突然，我感到有人从背后轻轻地拍了拍我的手臂，我转身一看，原来是个男孩，大概是二年级的吧，他正抬眼盯着我看呢。

“不好意思，请问你是古拉拉吗？”

我点了点头。

“这么说你就是……”男孩话到嘴边又吞了回去。

我当然知道他想要问什么啦！他那既尊敬又崇拜的眼神让我很满意，所以我向他露出了一个灿烂的微笑。

男孩又开口说话了：“你就是古拉拉，世界上绝无仅

有的交友女王？”

噢！天晓得我有多喜欢听到这样的赞美！

“对，我就是。”

得知他找对了人以后，男孩如释重负地松了口气：

“我叫迪恩。今天是我来这所学校的第一天，他们说我应该来找你。你能帮帮我吗？”

我俯下身，看着他的眼睛。

“迪恩，”我拿出我的写字板，在笔记本上草草地记下他的名字，“我是波茨小学公认的交友女王。我在此为你服务。现在我们开始吧。告诉我关于你的所有事情，我会立刻帮你找到一个最适合做你朋友的人。”

在上课铃响起之前，我已经把一些低年级的新生们配成了朋友（索菲亚和汉娜——都喜欢小动物，都爱吃巧克力甘草糖；迪恩和扎克——都对运动很着迷；娜吉和爱德华——都喜欢虐待小昆虫和搜集泥土样本）。我还计划在课间休息的时候帮四年级的玛拉可和丽塔开一次友情调解会，这两个小家伙曾经是最要好的朋友，直到丽塔在假期里找到了一个新的好朋友。

我走到五年级的存包室去放我的包。我们班的教室门开着，我走了进去，坐在前排的座位上。我把我的铅笔盒



放在书桌上，拿出我包着亮粉色书皮的练习簿。而我的最大的秘密——那本交友指南，被我藏在书桌的抽屉里，安全得很，没人发现得了。

我扫视了一下教室，忍不住偷偷笑了。每个同学都有好朋友，要么是两人一对，要么是四人一组。当然啦，教室里的大多数人能交上朋友都是我的功劳。除了富兰克林和约瑟夫，他们两个是在周六的空手道课上认识彼此的。不过，我总觉得他们最终还是需要我帮忙的。因为除了空手道以外，他们两个再也没有别的共同之处了。他们很快就会发现，不可能每天花六个小时谈论什么空手道黑带，不然最后肯定会打起来的。

我独自一人坐着，我就是喜欢独处。没人敢认为我是个失败孤独者。我是个主动孤独者。关于这点，我在每次公开讲话和友情调解会上都做了非常清楚的说明，我知道全校所有的人都认为我是最酷最聪明的五年级学生。

做一个主动孤独者没什么不好，唯一的麻烦是“小组作业”。真是不懂为什么我们的老师就那么喜欢什么“小组作业”啊、“团队合作”啦。我试着和一个叫普莉娅的女老师理论过，可一说到小组活动和团队合作，她也没想就拒绝听我说的道理。哼，我倒是宁可一个人做所

有的事情！但是如果有人选择和我坐同桌，或者和我搭档做作业，我就由他们去好了。有时候真的很难控制我的好心，不管怎么说，我永远都有一颗金子般的心。

有时候出于善意，我会和班里的失败孤独者搭档。不过我可帮不了每一个人。尽管我为有些人付出了极大努力帮他们交朋友，他们最终依然是失败孤独者，因为他们没有遵守我在交友指南中详细阐述的法则：“你交上朋友啦？先别太得意！学着怎样保持你们的友谊吧，这比建立友谊更重要。”

那句俗话是怎么说来着？反正意思就是，你能把一头蠢驴带到水边逼它喝水，但你没法儿逼它打嗝。有些人就是愚蠢到连我这个天才的交友女王也拯救不了。

我要确保那些失败孤独者都明白，我自己根本没时间交朋友。我光是帮别人交朋友就忙得不得了啦！

现在，我静静地坐在教室里，等待着普莉娅老师的到来。身为全校公认的交友女王，我有责任好好表现，为其他同学树立一个好榜样。毕竟，大多数人都想像我这样。如果我像淘气包马里斯那样用打嗝的声音唱国歌，或者像拉尔夫那样把校园日记一页页撕下来叠成纸飞机，我大概能把这些奇怪的行为变成大家争相模仿的潮流。所以呢，

